

30204-30230  
32204-32230  
30304-30334  
30404-30434

---

Dahle Bürotechnik GmbH  
Postfach 11 10  
96466 Rödental | Germany  
Nikolaus-A.-Otto-Straße 11  
96472 Rödental | Germany  
Tel.: +49 9563 75299-0  
Fax: +49 9563 75299-333  
E-Mail: [dahle@dahle.de](mailto:dahle@dahle.de)  
Internet: [www.dahle.de](http://www.dahle.de)

- (D) Bedienungsanleitung
- (GB) Operating instructions
- (F) Instructions de service
- (E) Manual de instrucciones
- (I) Istruzioni per l'uso
- (P) Manual de instruções



**D** **1 Sicherheits Vorschriften beachten!**

- 2 - Nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen verwenden!
- 3 - Nicht in der Nähe von ätzenden Stoffen verwenden!
- 4 - Gerät standsicher aufstellen!
- 5 - Automatischer Anlauf!
- 6 - Nicht der Nässe aussetzen!
- 7 - Stromversorgung in Nähe des Gerätes und jederzeit leicht zugänglich!
- 8 - Vor Wartungsarbeiten das Gerät von der Stromversorgung trennen!
- 9, 10, 11 - Vermeiden Sie, dass Haare, Kleidung oder Schmuck in das Gerät eingezogen werden!
- 12 - NICHT den Dokumenteneinzug mit den Händen berühren!
  - Das Gerät für Kinder unzugänglich aufstellen (Das Gerät ist kein Spielzeug!)
  - Die Kurzschlußsicherheit der Gebäudeinstallation ist sicherzustellen (max. 20 A)!
- 13 - Weder Büro- noch Heftklammern einführen!

**GB** **1 Observe safety precautions!**

- 2 - Do not use near combustible liquids or gases.
- 3 - Do not use near caustic substances.
- 4 - Stand shredder on a firm surface.
- 5 - Shredder starts up automatically.
- 6 - Do not expose to moisture.
- 7 - Power supply must be close to shredder and easily accessible at all times.
- 8 - Disconnect shredder from power supply before commencing maintenance work.
- 9, 10, 11 - Prevent hair, clothing or jewellery from being pulled into the shredder.
- 12 - DO NOT touch the feed opening.
  - Keep the shredder out of children's reach (it is not a toy!)
  - The building's electrical system must be fuse-protected (20 A max.).
- 13 - Do not insert paper clips or staples

**F** **1 Observer les consignes de sécurité !**

- 2 - Ne pas utiliser à proximité de liquides ou gaz inflammables !
- 3 - Ne pas utiliser à proximité de substances corrosives !
- 4 - Installer l'appareil de manière à ce qu'il soit bien stable !
- 5 - Démarrage automatique !
- 6 - Ne pas exposer à l'humidité !
- 7 - Alimentation en courant à proximité de l'appareil et accessible à tout moment !
- 8 - Avant les travaux de maintenance, débrancher l'appareil !
- 9, 10, 11 - Évitez que les cheveux, les vêtements ou les bijoux ne rentrent dans l'appareil !
- 12 - NE PAS toucher le chargeur du document avec les mains !
  - Tenir l'appareil hors de portée des enfants (l'appareil n'est pas un jouet !)
  - S'assurer que l'installation du bâtiment soit à l'abri des courts-circuits (max. 20 A) !
- 13 - N'introduire ni trombone, ni agrafe !



**E** **1 ¡Deben seguirse las precauciones de seguridad!**

- 2 - ¡No utilizar cerca de líquidos o gases inflamables!
- 3 - ¡No utilizar cerca de sustancias cáusticas!
- 4 - ¡Instalar el aparato de manera estable!
- 5 - ¡Arranque automático!
- 6 - ¡No exponer a la humedad!
- 7 - ¡Alimentación eléctrica cerca del aparato y siempre fácilmente accesible!
- 8 - ¡Antes de los trabajos de mantenimiento debe desenchufarse de la alimentación eléctrica!
- 9, 10, 11 - ¡Evite que los cabellos, ropa o joyas puedan ser atrapados por el aparato!
- 12 - ¡NO tocar con las manos la entrada de documentos!
  - Instalar el aparato fuera del alcance de los niños (¡no es un juguete!)
  - ¡Debe asegurarse el seguro contra cortocircuitos de la instalación del edificio (máx. 20 A)!
- 13 - ¡No introduzca clips ni grapas!

**I** **1 Osservate le norme di sicurezza!**

- 2 - Non impiegate l'apparecchio in prossimità di liquidi o gas infiammabili!
- 3 - Non impiegate l'apparecchio in prossimità di materiali corrosivi!
- 4 - Collocate l'apparecchio in modo stabile!
- 5 - Avviamento automatico!
- 6 - Proteggete l'apparecchio dall'umidità!
- 7 - L'alimentazione di corrente deve trovarsi nei pressi dell'apparecchio, in un punto facilmente accessibile!
- 8 - Prima di ogni intervento di manutenzione staccate l'apparecchio dall'alimentazione di corrente!
- 9, 10, 11 - Fate attenzione che capelli, vestiario o gioielleria non possano venir trascinati all'interno dell'apparecchio!
- 12 - NON toccate con le mani l'alimentatore di documenti!
  - Collocate l'apparecchio in modo da renderlo inaccessibile per i bambini (l'apparecchio non è un giocattolo!)
  - Accertatevi che funzioni nel modo dovuto la protezione contro i cortocircuiti dell'edificio (max 20 A)!
- 13 - Non introdurre fermagli o punti metallici!

**P** **1 Observar as instruções de segurança!**

- 2 - Não utilizar nas imediações de líquidos ou gases combustíveis!
- 3 - Não utilizar nas imediações de substâncias cáusticas!
- 4 - Colocar o destruidor em piso firme e nivelado!
- 5 - Arranque automático!
- 6 - Não expor à humidade!
- 7 - Alimentação de corrente perto da máquina e sempre desobstruída!
- 8 - Antes de realizar qualquer trabalho de manutenção, interromper sempre a alimentação de corrente!
- 9, 10, 11 - Evite que cabelos, vestuário ou jóias sejam arrastados para dentro da máquina!
- 12 - NÃO tocar com as mãos na entrada de documentos!
  - Manter a máquina fora do alcance de crianças (não é nenhum brinquedo!)
  - Assegurar que o edifício dispõe de protecção contra curto-circuitos (máx. 20 A)!
- 13 - Não introduzir clipe nem prendedores de papel!



**D** 2 Personen erforderlich  
**GB** 2 persons required  
**F** 2 personnes requises

**E** Son necesarias 2 personas  
**I** Operare in 2  
**P** Requer 2 pessoas



**D** Betriebslautstärke im Leerlauf  
**GB** Noise level when idle  
**F** Intensité sonore en service à vide

**E** Intensidad acústica durante el funcionamiento en vacío  
**I** Rumorosità nel funzionamento a vuoto  
**P** Ruído de funcionamiento em vazio



**D** Keine CD einführen!  
**GB** Do not insert CD!  
**F** Ne pas introduire de CD!

**E** ¡No introduzca CD!  
**I** Non introdurre CD!  
**P** Não introduzir CD!



**D** in Bereitschaft  
**GB** on standby  
**F** en veille

**E** en espera  
**I** in stand by  
**P** em estado operacional



**D** in Betrieb  
**GB** in operation  
**F** en service

**E** en funcionamiento  
**I** in azione  
**P** em funcionamento



**D** Akustisches Signal  
**GB** Acoustic signal  
**F** Signal acoustique

**E** Señal acústica  
**I** Segnale acustico  
**P** Sinal acústico



**D** Ölen  
**GB** Oiling  
**F** Huilage

**E** Lubricar  
**I** Lubrificazione  
**P** Olear



**D** Technische Änderungen vorbehalten.  
**GB** Subject to technical modifications.  
**F** Sous réserve de modifications techniques.

**E** Sujeto a modificaciones técnicas sin previo aviso.  
**I** Ci riserviamo la possibilità di apportare modifiche tecniche.  
**P** Sob reserva de alterações técnicas.

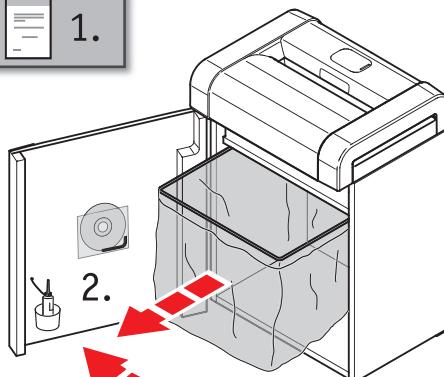


**D** Allgemeine Angaben  
**GB** General information  
**F** Généralités

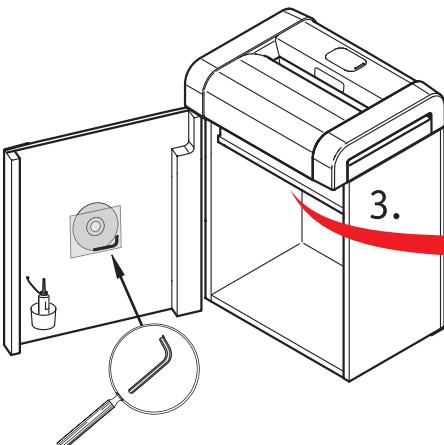
**E** Datos generales  
**I** Dati generali  
**P** Informações gerais



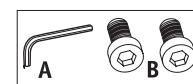
1.



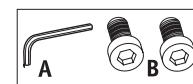
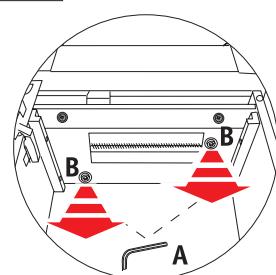
2.



3.



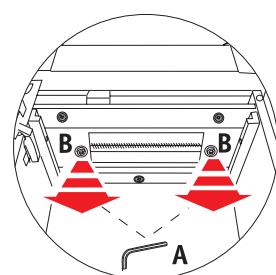
302\*\*



322\*\*

303\*\*

304\*\*



**D** Transportsicherung entfernen

**E** Quitar el seguro de transporte

**GB** Remove transport brace

**I** Togliete il staffaggio di sicurezza per trasporto

**F** Retirer la protection de transport

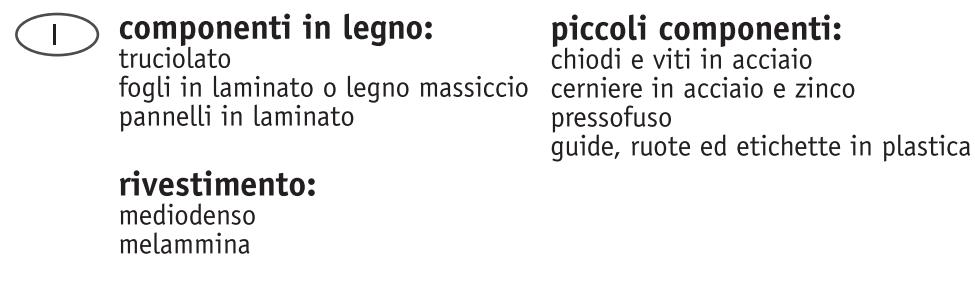
**P** Retirar o retensor de transporte

2.	DIN A4 - 70 g/m <sup>2</sup>	DIN A4 - 80 g/m <sup>2</sup>												
30204	17	14	3,9 mm				S2	46 dB (A)		38,0 l		585 x 415 x 310 mm	19,2	
30206	19	16	5,8 mm				S2	47 dB (A)		38,0 l		585 x 415 x 310 mm	19,2	
30214	10	8		3,9 mm 40,0 mm			S3	46,5dB(A)		38,0 l		585 x 415 x 310 mm	19,5	
30222	6	5		15,0 mm 2,0 mm			S4	47 dB (A)		38,0 l		585 x 415 x 310 mm	19,5	
30230	3	2		0,8 mm 12,0 mm			S5	50 dB (A)		38,0 l		585 x 415 x 310 mm	19,5	
32204-2SC	23	18	3,9 mm				S2	51 dB (A)		53,0 l		775 x 415 x 315 mm	26,5	
32206-2SC	27	22	5,8 mm				S2	51 dB (A)		53,0 l		775 x 415 x 315 mm	26,5	
32214-3CC	16	13		3,9 mm 40,0 mm			S3	46 dB (A)		53,0 l		775 x 415 x 315 mm	27,0	
32222-4CC	11	9		2,0 mm 15,0 mm			S4	47,5dB(A)		53,0 l		775 x 415 x 315 mm	27,0	
32230-5CC	6	5		0,8 mm 12,0 mm			S5	48,5dB(A)		53,0 l		775 x 415 x 315 mm	27,0	
30304-2SC	24	19	3,9 mm				S2	51 dB (A)		64,0 l		760 x 455 x 375 mm	35,7	
30306-2SC	29	23	5,8mm				S2	51 dB (A)		64,0 l		760 x 455 x 375 mm	35,7	
30314-3CC	16	13		3,9 mm 40,0 mm			S3	49 dB (A)		64,0 l		760 x 455 x 375 mm	36,2	
30322-4CC	13	10		2,0 mm 15,0 mm			S4	47,5dB(A)		64,0 l		760 x 455 x 375 mm	36,2	
30330-5CC	7	6		0,8 mm 12,0 mm			S5	48,5dB(A)		64,0 l		760 x 455 x 375 mm	36,2	
30334-6XC	6	5		1,0 mm 4,7 mm			S6	52 dB (A)		64,0 l		760 x 455 x 375 mm	36,2	

	DIN A4 - 70 g/m <sup>2</sup>	DIN A4 - 80 g/m <sup>2</sup>												
30404-2SC	33	26	3,9 mm				S2	47 dB (A)	 	117,0 l		860 x 530 x 480 mm	58,2	
30406-2SC	43	35	5,8 mm				S2	46 dB (A)		117,0 l		860 x 530 x 480 mm	58,2	
30414-3CC	26	21		3,9 mm 40,0 mm			S3	52 dB (A)		117,0 l		860 x 530 x 480 mm	58,2	
30422-4CC	19	15		2,0 mm 15,0 mm			S4	53 dB (A)		117,0 l		860 x 530 x 480 mm	59	
30430-5CC	11	9		0,8 mm 12,0 mm			S5	50 dB (A)		117,0 l		860 x 530 x 480 mm	59	
30434-6XC	9	7		1,0 mm 4,7 mm			S6	52 dB (A)		117,0 l		860 x 530 x 480 mm	59	



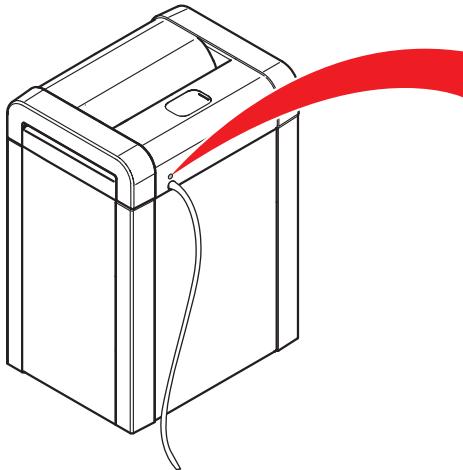
Se desiderate gettare via questo prodotto, non mescolatelo ai rifiuti generici. Esiste un sistema di raccolta separato per i prodotti elettronici in conformità alla legislazione RAEE (Direttiva 2002/96/CE). Sono previste sanzioni in caso di mancato rispetto della normativa.



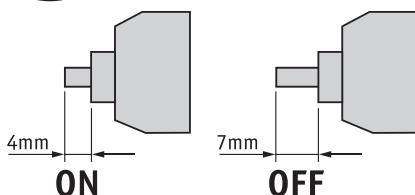


3.

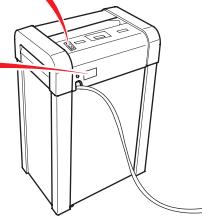
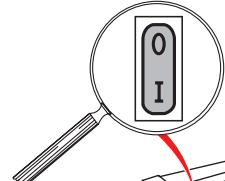
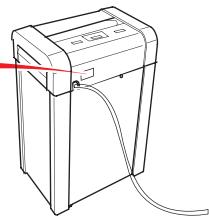
304\*\* 100-120 V



- D** Thermoschutzschalter
- GB** Thermal cut-out
- F** Disjoncteur thermique
- E** Interruptor térmico de protección
- I** Interruttore termico di protezione
- P** Disjuntor térmico



4.

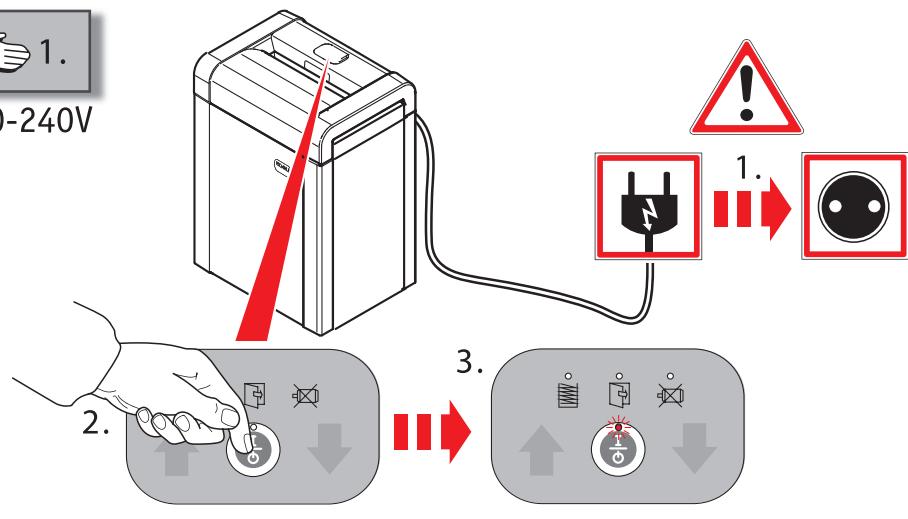


- D** Bedienung
- GB** Operation
- F** Mode d'emploi

- E** Manejo
- I** Comando
- P** Utilização



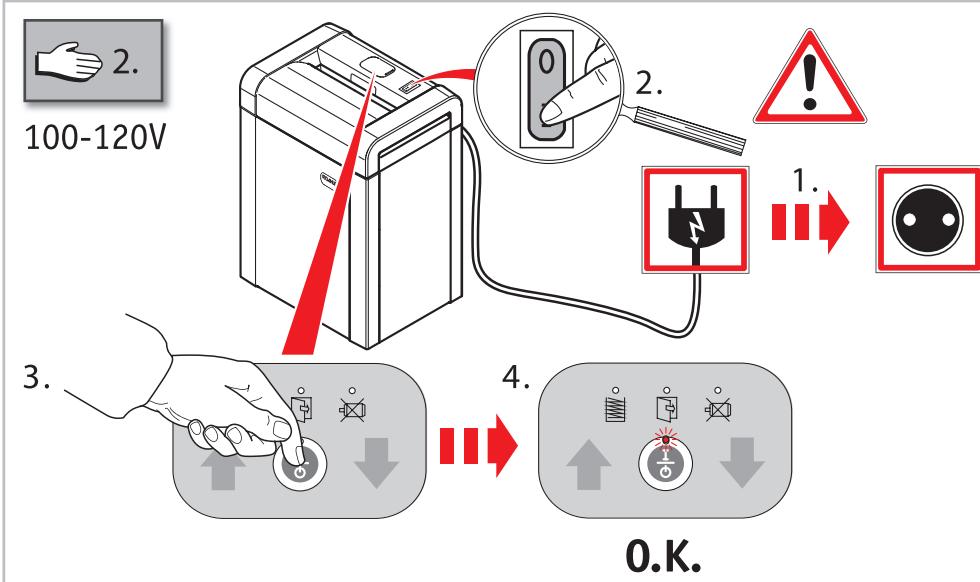
220-240V



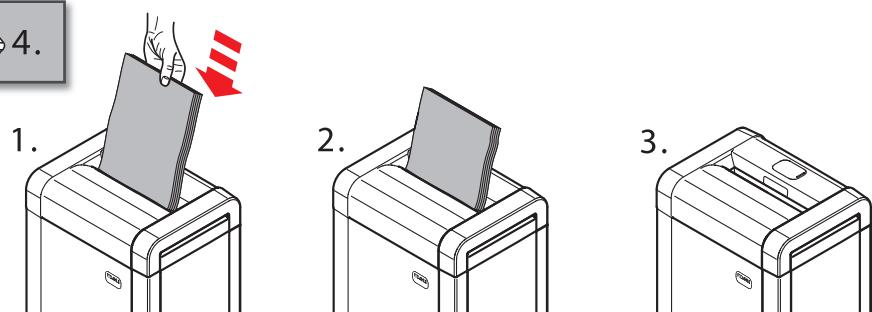
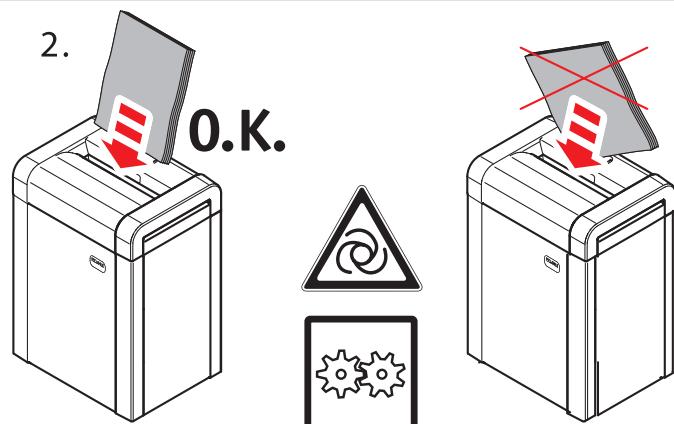
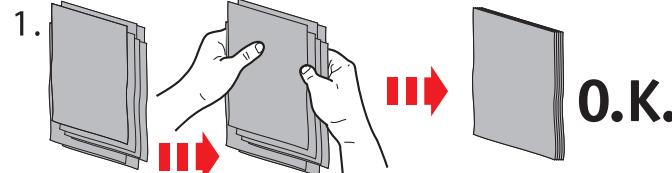
0.K.



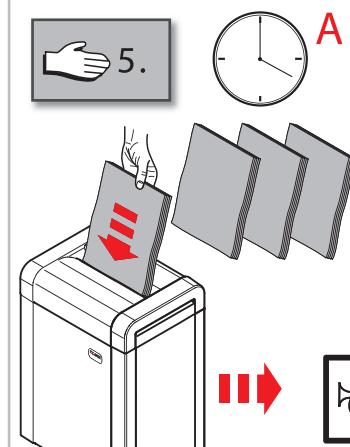
100-120V



0.K.



5. A



D Das Gerät schaltet nach ca. **A** Minuten Dauerbetrieb und Überhitzung automatisch ab und benötigt dann ca. **B** Minuten um abzukühlen.

GB The shredder switches off automatically after approx. **A** minutes of continuous operation and after overheating and then takes approx. **B** minutes to cool down.

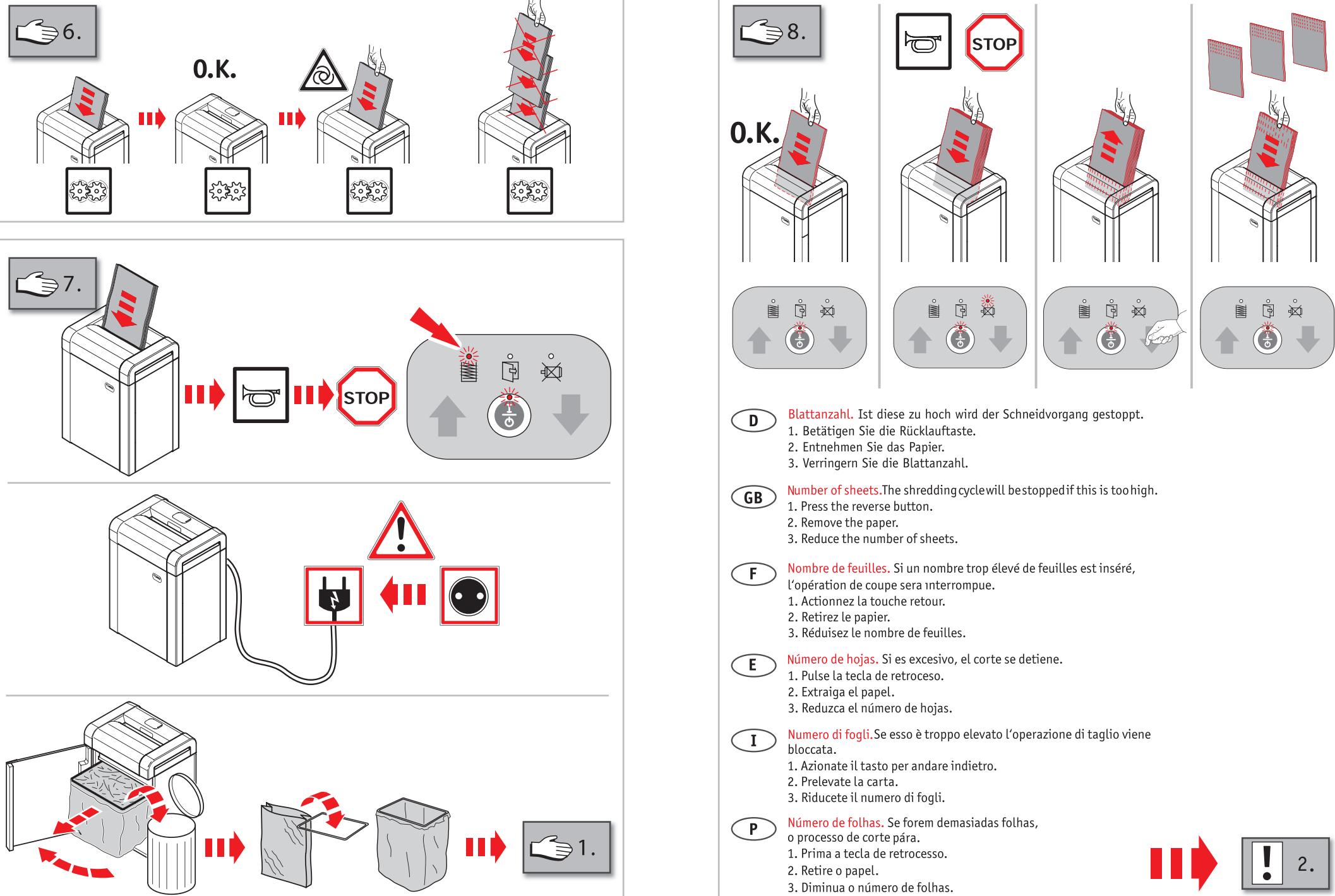
F Au bout d'env. **A** minutes d'usage permanent et de surchauffe, l'appareil s'éteint automatiquement et a besoin d'env. **B** minutes pour refroidir.

E El aparato se desconecta automáticamente después de **A** minutos aprox. de régimen continuo y sobrecalentamiento y necesita **B** minutos aprox. para enfriarse.

I Dopo circa **A** minuti di funzionamento ininterrotto e in caso di surriscaldamento l'apparecchio si spegne automaticamente e impiega poi circa **B** minuti per raffreddarsi.

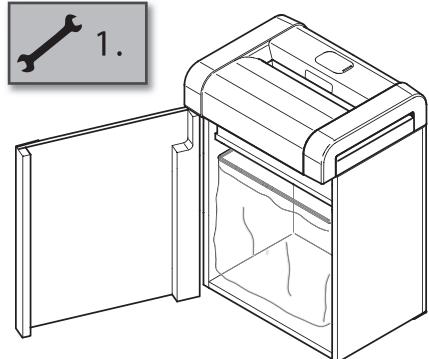
P Depois de **A** minutos em funcionamento permanente e após sobreaquecimento, a máquina desliga automaticamente durante aprox. **B** minutos até arrefecer o suficiente.

		A	B
30204-30230	230 V	10 min	20 min
32204-2SC - 32230-5CC	230 V	10 min	20 min
30304-2SC - 30334-6XC	230 V	10 min	20 min
30404-2SC - 30434-6XC	230 V	20 min	40 min
30404-2SC - 30434-6XC	115 V/50 Hz	10 min	40 min
30404-2SC - 30434-6XC	115 V/60 Hz	20 min	60 min

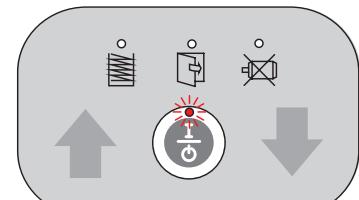
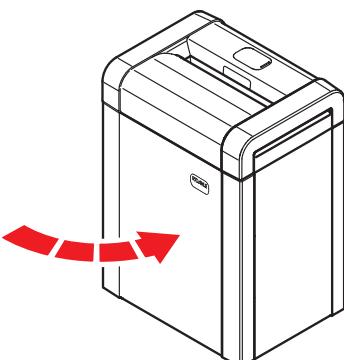
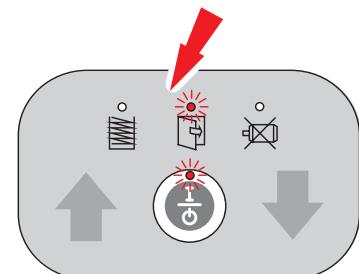




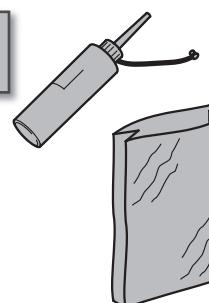
D Wartung  
GB Maintenance  
F Maintenance



E Mantenimiento  
I Manutenzione  
P Manutenção



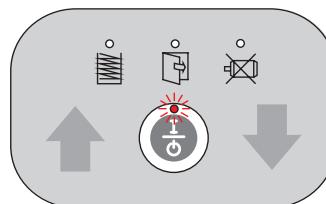
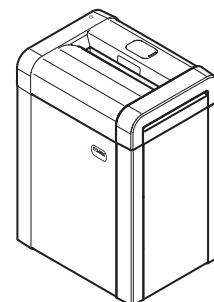
O.K.



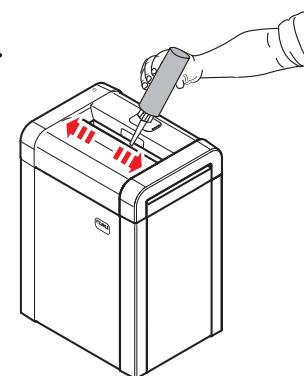
DAHLE®



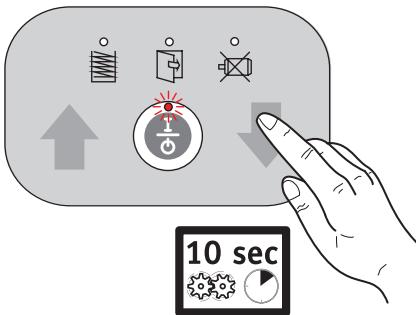
3.



1.



2.



D

Ölen Sie das Schneidwerk bei nachlassender Schnittleistung (nur bei Partikelschnitt).

GB

Oil the cutters if shredding performance deteriorates (cross cut only).

F

Lorsque la puissance de coupe diminue, lubrifiez le rouleau de coupe (uniquement pour coupe en particules).

E

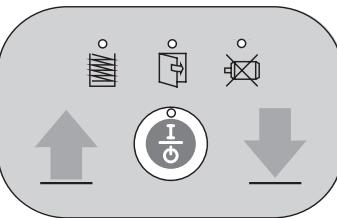
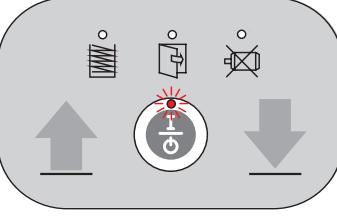
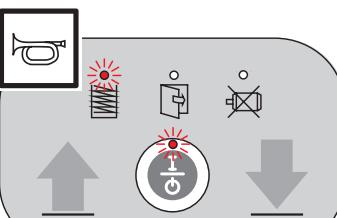
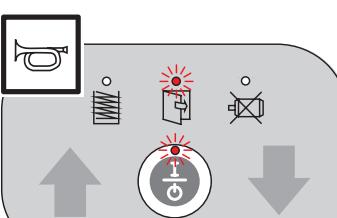
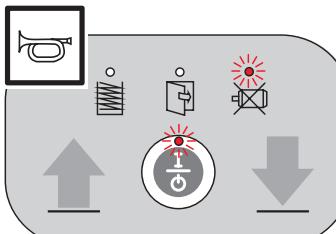
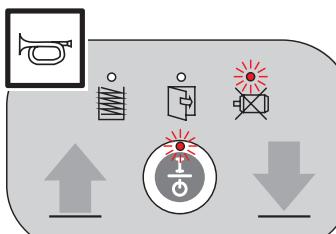
Si la capacidad de corte disminuye, lubrique el mecanismo de corte (sólo corte en partículas).

I

Se la potenza del taglio si indebolisce, lubrificate il dispositivo di taglio con olio (solo nel caso di taglio a frammenti).

P

Se a capacidade de corte começar a diminuir, é necessário lubrificar o mecanismo de corte (apenas corte em partículas).

	<p><b>D</b> Bedeutung der Signale  <b>GB</b> Meaning of signals  <b>F</b> Signification des signaux  <b>E</b> Significado de las señales  <b>I</b> Significato dei segnali  <b>P</b> Significado dos símbolos</p>	<p>Seite / Nr.  Page / No.  Page / n°  Página / Nº  Pagina / No.  Página / Nº</p>
	<p><b>D</b> Off  <b>GB</b> Off  <b>F</b> Off  <b>E</b> Off  <b>I</b> Off  <b>P</b> Off</p>	<p>11 / 1  11 / 2</p>
	<p><b>D</b> On  <b>GB</b> On  <b>F</b> On  <b>E</b> On  <b>I</b> On  <b>P</b> On</p>	<p>11 / 1  11 / 2</p>
	<p><b>D</b> Behälter voll  <b>GB</b> Waste container full  <b>F</b> Réservoir plein  <b>E</b> Depósito lleno  <b>I</b> Contenitore pieno  <b>P</b> Depósito cheio</p>	<p>14 / 7</p>
	<p><b>D</b> Tür offen  <b>GB</b> Door open  <b>F</b> Porte ouverte  <b>E</b> Puerta abierta  <b>I</b> Sportello aperto  <b>P</b> Porta aberta</p>	<p>16 / 1</p>
	<p><b>D</b> Bedeutung der Signale  <b>GB</b> Meaning of signals  <b>F</b> Signification des signaux  <b>E</b> Significado de las señales  <b>I</b> Significato dei segnali  <b>P</b> Significado dos símbolos</p>	<p>Seite / Nr.  Page / No.  Page / n°  Página / Nº  Pagina / No.  Página / Nº</p>
	<p><b>D</b> Automatische Motorabschaltung - Papierstau  <b>GB</b> Motor switches off automatically - paper jam  <b>F</b> Extinction automatique du moteur - bourrage de papier  <b>E</b> Desconexión automática del motor - Atasco de papel  <b>I</b> Spegnimento automatico del motore - inceppamento carta  <b>P</b> Desligação automática do motor - papel encravado</p>	<p>15 / 8</p>
	<p><b>D</b> Automatische Motorabschaltung - Überhitzung des Motors  <b>GB</b> Motor switches off automatically - motor overheated  <b>F</b> Extinction automatique du moteur - surchauffe du moteur  <b>E</b> Desconexión automática del motor - Sobrecalentamiento del motor  <b>I</b> Spegnimento automatico del motore - motore surriscaldato  <b>P</b> Desligação automática do motor - sobreaquecimento do motor</p>	<p>13 / 5</p>



**D** Mögliche Störungen  
**GB** Possible malfunctions  
**F** Défauts possibles

**E** Fallos posibles  
**I** Possibili guasti  
**P** Causas possíveis



1.

**D**

Aktenvernichter schaltet nicht ab (Motor läuft ständig).  
 1. Schalten Sie das Gerät aus.  
 2. Ziehen Sie den Netzstecker.  
 3. Säubern Sie die Lichtschranke mit einem Pinsel.  
 4. Stecken Sie den Netzstecker wieder ein.  
 5. Schalten Sie das Gerät wieder ein.

**GB**

Shredder will not switch off (motor runs continuously).  
 1. Switch the shredder off.  
 2. Unplug the shredder.  
 3. Clean the light barrier with a paintbrush.  
 4. Plug the shredder back in again.  
 5. Switch the shredder on again.

**F**

Le destructeur de documents ne s'éteint pas (le moteur tourne sans arrêt).  
 1. Déconnectez l'appareil.  
 2. Débranchez-le.  
 3. Nettoyez la barrière lumineuse à l'aide d'un pinceau.  
 4. Rebranchez l'appareil.  
 5. Mettez en marche l'appareil.

**E**

La destructora de documentos no se desconecta (el motor funciona de manera constante).  
 1. Desconecte el aparato.  
 2. Extraiga la clavija de red.  
 3. Limpie la barrera de luz con un pincel.  
 4. Vuelva a insertar la clavija de red.  
 5. Vuelva a conectar el aparato.

**I**

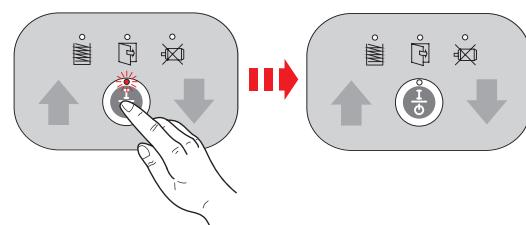
Il distruggi-documenti non si spegne (il motore continua a girare).  
 1. Spegnete l'apparecchio.  
 2. Staccate la spina.  
 3. Pulite la barriera fotoelettrica con un pennello.  
 4. Inserite nuovamente la spina.  
 5. Riaccendete l'apparecchio.



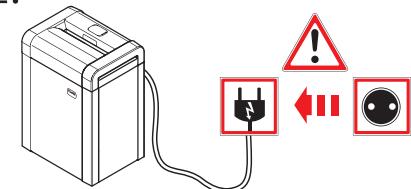
Destruidor de documentos não se desliga (motor trabalha sem parar).

1. Desligue o aparelho.
2. Tire a ficha da tomada.
3. Limpe a barreira fotoeléctrica com um pincel.
4. Volte a meter a ficha na tomada.
5. Ligue o aparelho.

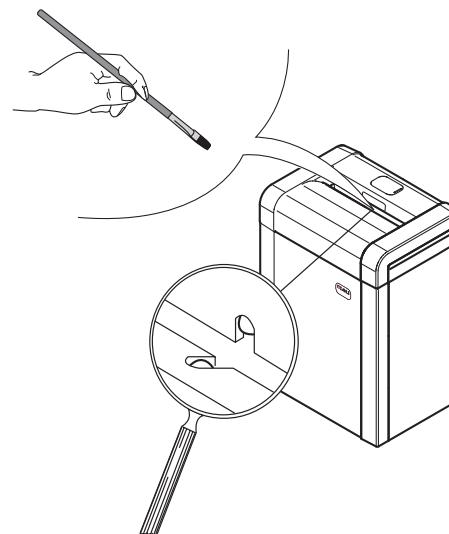
1.



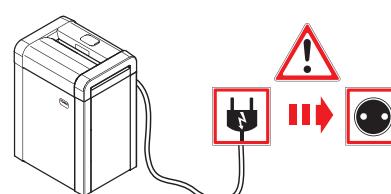
2.



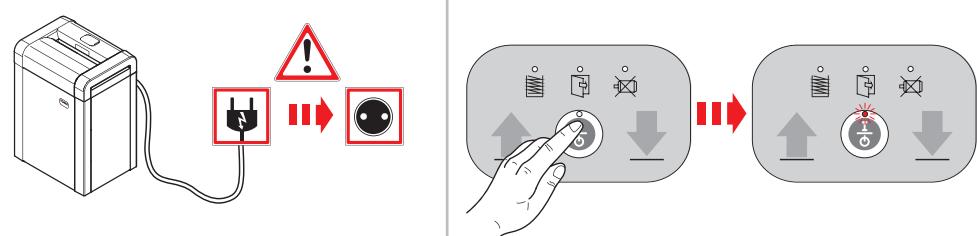
3.



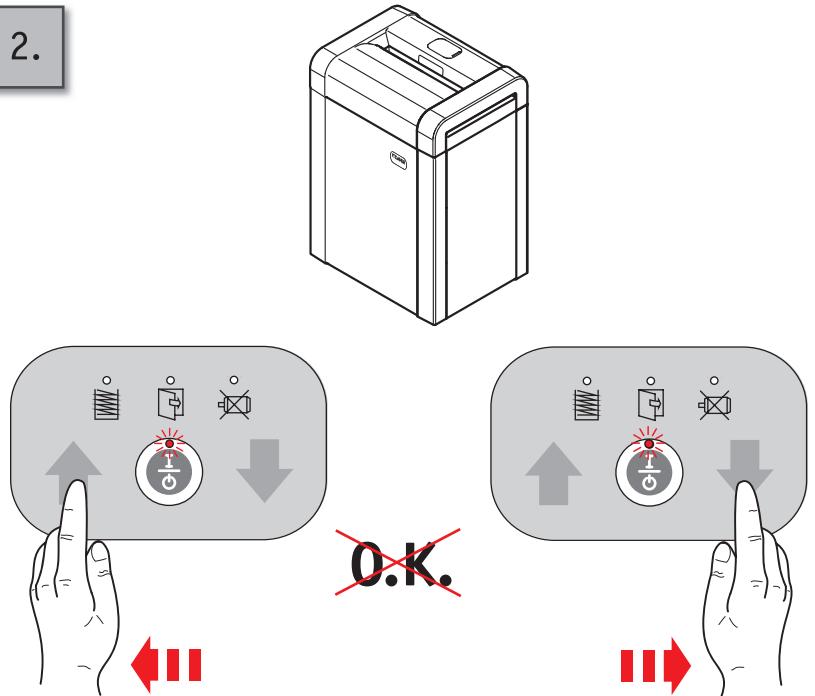
4.



5.



! 2.



Damit das Schneidwerk nicht beschädigt wird,  
Vor- und Rücklauf nicht wechselweise betätigen.

To avoid damaging the cutters,  
do not press forwards and reverse buttons in alternation.

Afin d'éviter un endommagement du rouleau de coupe,  
ne pas enclencher les touches avant et retour en alternance.

Para que el mecanismo de corte no resulte dañado,  
no pulse las teclas de avance y retroceso de manera alternativa.

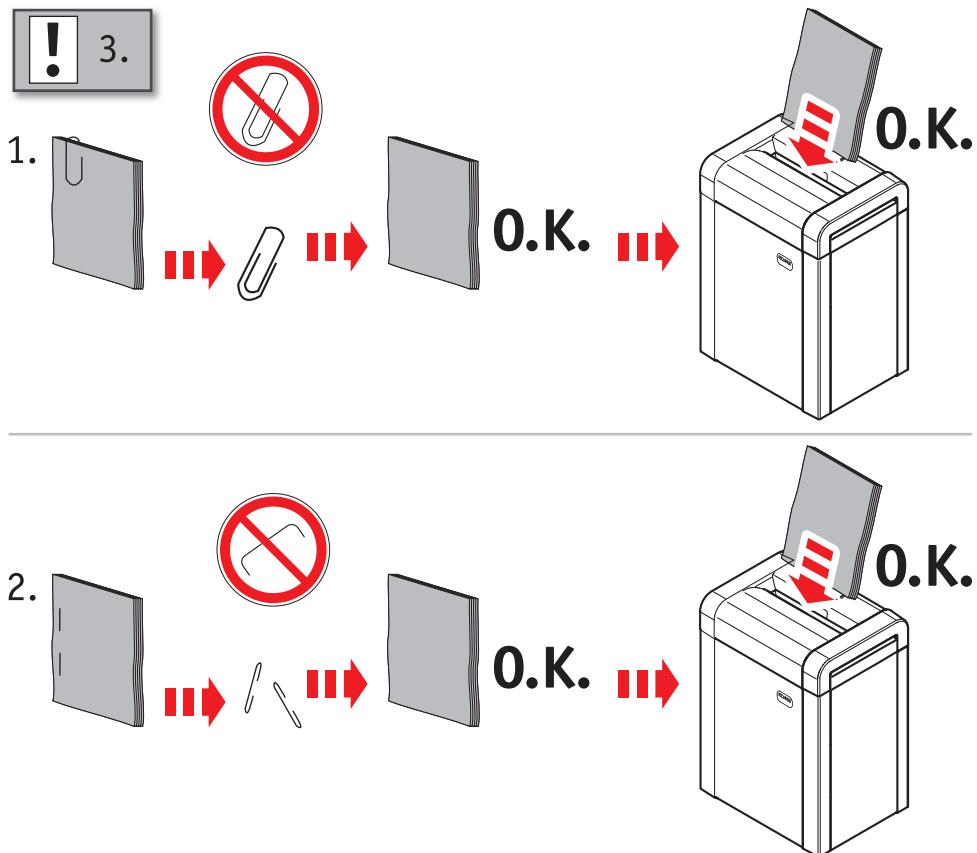
Affinché il dispositivo di taglio non si danneggi,  
non azionate alternativamente il tasto „avanti“ e „indietro“.

Para evitar que o mecanismo de corte seja danificado,  
não premir a tecla de avanço e retrocesso alternadamente.



8.

! 3.



D Das robuste Schneidwerk ist unempfindlich gegen Heft- und Büroklammern.  
Lediglich bei den Geräten 30334-6XC und 30434-6XC mit der Sicherheitsstufe 6 darf das Papier keine Heft- und Büroklammern enthalten.

GB The sturdy cutters can cope with staples and paper clips.  
Only when using models 30334-6XC and 30434-6XC at security level 6 is it important for paper not to contain staples and paper clips.

F Le solide rouleau de coupe est insensible aux agrafes et aux trombones.  
Concernant les appareils 30334-6XC et 30434-6XC à niveau de sécurité 6 uniquement,  
veillez à ce que le papier inséré soit libre d'agrafes et de trombones.

E El mecanismo de corte es muy robusto y resistente a los clips y las grapas.  
Únicamente en los aparatos 30334-6XC y 30434-6XC con nivel de seguridad 6 el papel no puede contener clips ni grapas.

I Il robusto dispositivo di taglio è insensibile a puntine e graffette.  
Solo nei modelli 30334-6XC e 30434-6XC con il livello di sicurezza 6 si deve badare che i documenti non contengano puntine o graffette.

P O mecanismo de corte é robusto, o que o torna insensível a agrafos e clipes.  
Só no caso dos modelos 30334-6XC e 30434-6XC, com o nível de segurança 6, é que o papel não pode ter agrafos nem clipes.